

Nativity



Doxology

Then our mouths are filled with joy,
and our tongues with rejoicing, for our
Lord Jesus Christ, was born in
Bethlehem.

+ Hail to the city of our Lord, the city
of the living, the dwelling of the
righteous, which is Jerusalem.

Hail to you O Bethlehem, the city of
the prophets, who has foretold of, the
birth of Emmanuel.

+ Today the true Light, has shone
upon us, from the Virgin Mary, the
pure bride.

Τοτε ρων αρωοζ ἠραωι: οτοζ
πενλας ζεν οϑεληλ: χε πενοϑ Ιηϑ
Πχϑ: αρωασϑ ζεν Βηθλεεω.

Χερε ϑβακι ἠπενμοϑϑ: ἑπολιϑ ἠτε
νηετονηδ: ψωαν-ωωπι ἠνιδικεοϑ:
ετε θαι τε Ιεροϑαληω.

Χερε νε ω Βηθλεεω: ἑπολιϑ
ἠνιπροφητηϑ: νηεταϑεϑπροφητεϑιν:
εθε πεχινωιϑ ἠεωωανοϑηλ.

Απιϑρωινη ἠταψωμη: αρωαι ναν
ζων ἠφοοϑ: ζεν ϑπαϑενοϑ
Μαριαω: ϑωελετ ἠκαθαροϑ.

Mary gave birth to our Savior, the good Lover of man, in Bethlehem of Judea, according to the sayings of the prophets.

+ Isaiah the prophet, proclaimed with a voice of joy saying, "She will give birth to Emmanuel, our good Savior."

Now the heavens rejoice, and the earth is glad, for she has born Emmanuel for us, we the Christian people.

Μαρια δαμιει ὑπενσωτηρ:
παιρωι ἡσθαθος: θεν Βηθεεμ
ἡτε Ἰουδαεα: κατα νισμη ἡτε
νιπροφητης.

Ἡσαηας πιπροφητης: ωψ εβολ θεν
οτςμη ἡθεληλ: γε εσεμιει
ἡεμμανουηλ: πενσωτηρ ἡσθαθος.

Ις νιφιοτι ετεοτνοψ: νεμ πκασι
θεληλ: γε δαμιει ναν
ἡεμμανουηλ: ἄνον θα
νιχριστιανος.

+ Therefore we are wealthy, with perfect gifts, and we sing with faith, saying Alleluia.

Alleluia Alleluia, Alleluia Alleluia, Jesus Christ the Son of God, was born in Bethlehem.

+ This is He who is worthy of glory, with His good Father, and the Holy Spirit, both now and forever.

Ε̅ΘΒΕ Φ̅ΑΙ ΤΕ̅ΝΟΙ Ἰ̅ΡΑΜΑ̅Δ̅Ο: Θ̅ΕΝ
ΝΙ̅Α̅ΣΑ̅ΘΟΝ ΕΤ̅ΧΗΚ Ε̅ΒΟΛ: Θ̅ΕΝ ΟΥ̅ΝΑ̅Ζ†
ΤΕ̅ΝΕ̅ΡΨΑ̅ΛΙΝ: ΕΝ̅ΧΩ ὠ̅ΜΟC ΧΕ
Α̅ΛΛΗ̅ΛΟ̅ΥΙΑ.

Α̅ΛΛΗ̅ΛΟ̅ΥΙΑ ᾠ̅: Α̅ΛΛΗ̅ΛΟ̅ΥΙΑ ᾠ̅: Ἰ̅Η̅C
Π̅Χ̅C Π̅Ψ̅Η̅ΡΙ ὠ̅Φ̅†: Α̅Υ̅ΜΑ̅C̅ϸ Θ̅ΕΝ
Β̅Η̅Θ̅Λ̅Ε̅Ε̅Υ.

Φ̅ΑΙ Ε̅ΡΕ ΠΙ̅Ω̅Ο̅Υ Ε̅Ρ̅Π̅Ρ̅Ε̅ΠΙ ΝΑ̅ϸ: ΝΕ̅Υ
Π̅Ε̅ϸ̅Ι̅Ω̅Τ Ἰ̅Α̅ΣΑ̅ΘΟC: ΝΕ̅Υ ΠΙ̅Π̅Ν̅Ε̅Υ̅ΜΑ
Ε̅Θ̅Υ: Ι̅C̅Χ̅Ε̅Ν †̅ΝΟ̅Υ ΝΕ̅Υ Ψ̅Α̅ Ε̅ΝΕ̅Ζ.

Epsali

God the merciful, the King of the ages, the Great and compassionate, and the true one.

He sent His Word, to the true bride, and dwelt in her womb, for our salvation.

+ He was born of the Virgin, on this day, the overflowing fountain, Jesus the King of Glory.

+ O David come in our midst, with your book of Psalms, to the city of God, full of blessing.

Α ΦΨ ΠΙΝΑΗΤ: ΠΟΥΡΟ ΝΝΙΕΩΝ:
ΠΙΝΙΩΨ ΝΡΕΨΩΕΝΖΗΤ: ΟΥΟΖ
ΝΑΛΗΘΙΝΟΣ.

Βωρη ΝΑΝ ΑΠΕΨΑΧΙ: ΕΨΩΕΛΗΤ
ΑΜΗΙ: ΔΨΩΠΙ ΞΕΝ ΤΕΣΝΕΧΙ: ΕΘΒΕ
ΠΕΝΟΥΧΑΙ.

+ ΣΕΝΝΕΘΙΣ Ο ΕΚΠΑΡΘΕΝΟΥ: ΑΨΡΗΨ
ΑΠΑΙΕΖΟΥ: ΨΜΟΥΜΙ ΝΑΘΜΟΥ: ΙΗΣ
ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ.

+ ΔΑΥΙΔ ΑΜΟΥ ΤΕΝΜΗΨ: ΝΖΑΝΧΩΜ
ΑΨΑΛΙΑ: ΕΨΒΑΚΙ ΝΤΕ ΦΨ: ΕΘΜΕΖ
ΝΕΥΛΟΣΙΑ.

Our Savior, who know her, delighted
to, dwell in her.

Many are, your praises, more than the
sand of the sea, O Mary our lady.

+ For truly, it was said to us, by
Isaiah, the true prophet.

+ This is a great wonder, unto us a
Child is born, unto us a Son is given,
of great counsel.

Επιδη τὰρ ἀγαταί: ἐὼπι νῆητες:
ἔχε πενρεσώτ: φηέταρσευνητες.
Ζεὼ ἐμαῶ: ἔχε νεετφομιά: παρα
τήπι ἄπιω: ὦ τενοσ Μαριά.

+ Ηππε τὰρ ἄληθως: παρητ ὀν
ἀχω ἄμος: ἔχε Ἡσαήας: κε
προφητης ὀσιος.

+ Θαί τε τῆνωτ ἔωφηρι: οὔαλοσ
ναν ἀρωιαι: ἀτῆ ναν ἔνοτωηρι: φα
πιοβνι ἔωφηρι.

Jesus Christ the Mighty, and the government, will be upon, His shoulder.

Truly indeed, it was said by Ezekiel, about the Messiah, the King of Israel.

+ I also saw, a Gate towards the East, sealed with a mysterious seal, and God the merciful.

+ No man shall enter it, but Him who did, we praise Him with praises, that befits Him.

Ἰη̅ς Χ̅ς π̅ιχ̅ωρι: π̅ι̅ε̅ζ̅ο̅υ̅ρ̅κ̅ι̅α̅ς̅τ̅η̅ς:
φ̅η̅ε̅ρ̅ε̅ τ̅ε̅μ̅α̅ρ̅χ̅η̅: χ̅η̅ ε̅ι̅χ̅ε̅ν̅ ν̅ε̅μ̅ο̅υ̅τ̅
τ̅η̅ρ̅ς.

Κ̅α̅λ̅ω̅ς̅ ο̅ν̅ α̅μ̅χ̅ο̅ς: ἤ̅χ̅ε̅ Ι̅ε̅ζ̅ε̅κ̅ι̅η̅λ̅:
ἐ̅χ̅ε̅ν̅ Ὑ̅α̅ς̅ι̅α̅ς: π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ὠ̅π̅ι̅ς̅λ̅.

+ Λ̅ο̅ι̅π̅ο̅ν̅ δ̅ι̅ν̅α̅τ̅ ἑ̅ο̅υ̅π̅τ̅λ̅η̅: ἤ̅ς̅α̅
ν̅ι̅ω̅δ̅ᾶ̅ν̅ω̅α̅ι: ε̅ς̅τ̅ο̅β̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τ̅ε̅β̅ς̅
ἠ̅ὤ̅φ̅η̅ρι: Φ̅τ̅ π̅ι̅ρ̅ε̅μ̅ν̅α̅ι.

+ Ὑ̅π̅ε̅ ε̅λ̅ι̅ ὡ̅ε̅ ἑ̅δ̅ο̅υ̅ν̅: ἑ̅ρ̅ο̅υ̅ ἑ̅β̅η̅λ̅
ἠ̅θ̅ο̅υ̅: τ̅ε̅ν̅θ̅ω̅ς̅ ν̅α̅υ̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ς̅μ̅ο̅υ̅:
κ̅α̅τ̅α̅ π̅ε̅θ̅ρ̅α̅ν̅α̅υ̅.

The kings of the Magi, came from the East, and worshiped the Christ, whose name is honored.

Truly, they opened their gifts, and offered unto him, three offerings.

+ Frankincense a symbol of divinity, gold for his kingship, and Myrrh a symbol, of his life-giving death.

+ Also the kings, of the arabs, and the shepherds, and Saba and Algeria.

Μιοτρωοτ ἠθανμαζοο: ατὶ ἔβολ σα
πειεβτ: ατορωτ ἠΠχ̄: φα πιραν
ετταιηοτ.

Ζαπινα ατορων: ἠνοτὰζωρ ατῖνι:
ναϭ ἠθανδωρον: τριὰδικον
αττμηνι.

+ Οτλιβανοο ζωο νοττ: νευ οτνοτβ
ζωο οτρο: νευ οτψαλ αττμηνι:
ἠπεϭχινμοτ ἠρεϭτανθο.

+ Παιρηττ νιοτρωοτ: ἠτε νιΔραβοο:
νευ νιμἠνεωοτ: νευ Σαβα νευ
νινηκοο.

Truly they offered to Him, acceptable offerings, they worshiped Him, as a Lord and Master.

We also the believers, the strong and the brave, ought to, in the name of Christ.

+ To gather together, to celebrate for Him, with a pure heart, and offer unto Him.

+ All exaltation and praise, glorification and honor, as befits God, with pure tongues.

ΡΗΤΟΣ ΑΥΙΝΙ ΝΑΨ: ΝΘΑΝΔΩΡΟΝ
ΕΥΨΗΠ: ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΨΥΤ ΰΜΟΨ: ΚΑΤΑ
ΒΟΙΟ ΝΝΗΒ.

ΣΕ ΕΡΝΟΨΡΙ ΝΑΝ ΔΕ ΟΝ: ΑΝΟΝ ΘΑ
ΝΙΠΙΟΤΟΟ: ΝΙΧΩΡΙ ΝΤΕΝΝΕΟΟ: ΘΕΝ
ΨΡΑΝ ΰΠΧ̄Ο.

+ ΨΕΝΘΟΥΗΤ ΕΥΟΟΠ: ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΕΡΨΑΙ
ΝΑΨ: ΘΕΝ ΟΥΖΗΤ ΕΨΟΥΑΒ: ΟΥΟΖ
ΝΤΕΝΙΝΙ ΝΑΨ.

+ ΨΜΝΟΟ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΖΩΟ: ΝΕΜ
ΖΑΝΔΟΖΟΛΟΟΙΑ: ΰΨΡΗΨ ΝΘΕΟ
ΠΡΙΠΤΟΟ: ΘΕΝ ΨΑΟΠΙ ΑΠΙΟΙΑ.

For He who was, born of Mary, was crucified, for our sins.

Hurry and save us, from our enemies, O who by His death, carried our sins.

+ Let all souls give, reverence to Him, with His Holy Father, and say with joy.

+ O Shepherd and Savior, we sing unto you, and give praise to you, incessantly.

Φη γαρ ἐταρμασϑ: ἐβολ θεν Μαρία:
ἴθοσϑ πε φηέτασϑαωϑ: εθβε
ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ.

Χωλευ δε οη ασσοττεν: ἐβολθεν
†θρασσις: ειτεν περμου ασολτεν:
ἐ† αναπασις.

+ Ψυχη νιβεν ερσοπ:

μαροϑνεχωσϑ ναϑ: νεμ περιωτ
φηεϑϑ: ἀχοσ θεν ορορνοϑ.

+ Ὡ πιμανέσωσϑ: ἴρερνοζεμ
ἴκλωσ: θεν εανεωδη ἴέσωσϑ:
ενεωσ νακ ασ φλωσ.